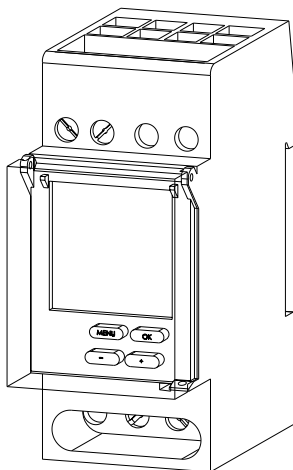


## INSTRUCTIONS FOR USE, NÁVOD K POUŽITÍ

DIGITAL TIME SWITCH  
DIGITÁLNÍ SPÍNACÍ HODINY

# MAR-16-001-A230

1

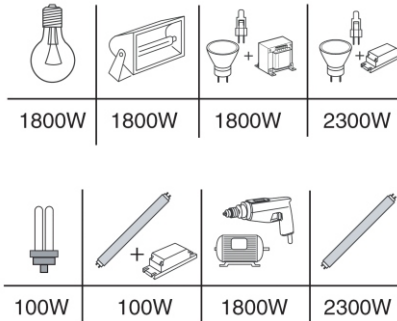


Installation, service and maintenance of the electrical equipment may be carried out by an authorized person only.

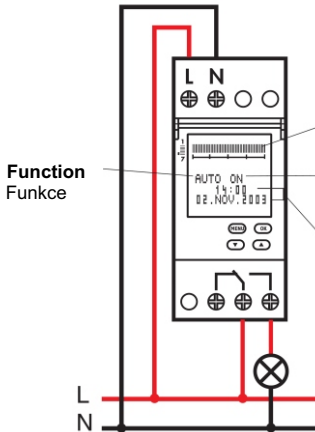
Montáž, obsluhu a údržbu smí provádět jen osoba s odpovídající elektrotechnickou kvalifikací.

## 2 TECHNICAL PARAMETRES TECHNICKÉ PARAMETRY

Supply voltage / Napájecí napětí	230V~ 50-60Hz
Switching contact / Spínací výstup	16A/250V~ $\mu \cos \varphi = 1$
Programs / Programy	56
Battery reserve / Záloha chodu	6 year / let



## 3 CONNECTON ZAPOJENÍ



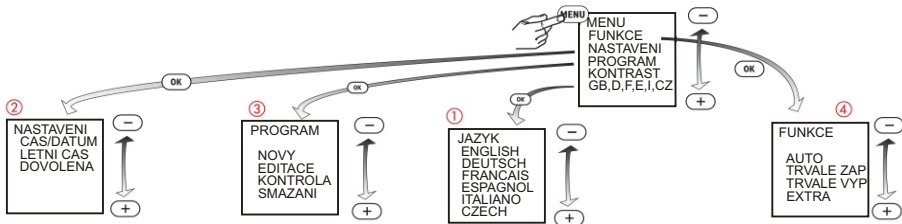
Function  
Funkce

Overview of programmed switching times for the week. Resolution 0.5h.  
Týdenní přehled naprogramovaných spínacích časů na kanál. Rozlišení 30 min.

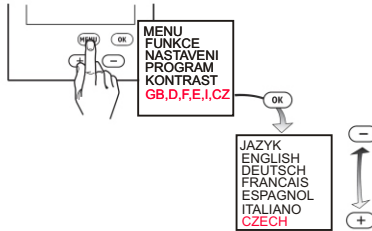
Switch status  
Spínací stav aktuálního kanálu

Day, Time, Date  
Den, hodina, datum

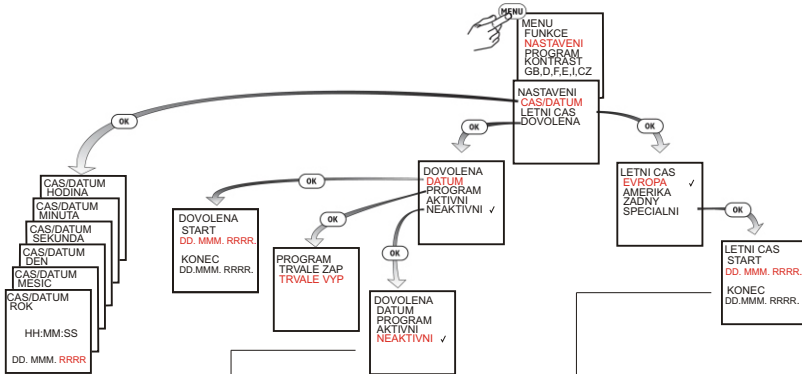
## 4 OVERVIEW PŘEHLED



## 5 SET LANGUAGE NASTAVENÍ JAZYKOVÉ VERZE



## 6 SET TIME/DATE, SUMMERTIME/WINTERTIME AND HOLIDAY PERIOD NASTAVENÍ ČASU/DATA, LETNÍHO ČASU A DOBY DOVOLENÝCH



**Summertime: +/- 1 hour**

**Europe:** Factory set.

**SPECIAL:** The switchover to/from summertime can be freely programmed by entering a start date and end date ask is then executed each year on the same day of the week, e.g. Sunday

**Letní čas: +/- 1 hod.**

**Evropa:** nastavení ze závodu

**SPECIÁLNÍ NASTAVENÍ:** Přepnutí letního času je možné volně programovat zadání počátečního a konečného data, v následujících letech je pak přechod na letní čas proveden vždy ve stejný den, např. v neděli

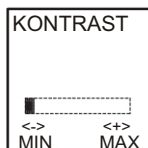
### HOLIDAY

After activation, the holiday program is executed between 0:00h on the start date and 24:00h on the end date (Constant ON/OFF). After the holiday program has run once, it must be reactivated.

### DOVOLENA

Po aktivaci proběhne program "DOVOLENA" mezi počátečním datem 0:00 hod. a koncovým datem 24:00 hod. (trvání ZAP/VYP). Po jednorázovém proběhnutí se musí tento program znovu aktivovat.

## 7 CONTRAST ADJUSTMEN NASTAVENÍ KONTRASTU





## MAR-16-001-A230

### Návod k použitiu

SLOVENSKY

#### Digitálne spínacie hodiny - MAR-16-001-A230

- 1 Montáž, obsluhu a údržbu môže vykonávať iba osoba s odpovedajúcou elektrotechnickou kvalifikáciou.
- 2 Technické parametre  
Napájacie napätie  
Spínací výstup  
Programy  
Záloha chodu
- 3 Zapojenie  
Funkcia  
Týždenný prehľad neprogramovaných spínacích časov na kanál  
Rozlíšenie 30 min.  
Spínací stav aktuálneho kanálu  
Deň, hodina, dátum
- 4 Prehľad
- 5 Nastavenie jazykovej verzie
- 6 Nastavenie času / dáta, letného času a doby dovolených  
Letný čas +/- 1 hod.  
Európa: nastavenie zo závodu  
Špeciálne nastavenie  
Prepnutie letného času je možné voľne programovať zadaním počiatočného a konečného dátumu.  
V nasledujúcich rokoch je potom prechod na letný čas uskutočnený vždy v rovnaký deň.  
Napríklad v nedeľu  
Doba dovolených  
Po aktivácii prebehne na dobu dovolených medzi počiatočným dátumom 0:00 hod. a

	<p>koncovým dátumom 24:00 hod.  Trvanie ZAP/VYP  Po jednorázovom prebehnutí sa musí tento program znovu aktivovať.</p>
<b>7</b>	Nastavenie kontrastu
<b>8</b>	<p>Funkcia  Automatický režim  Trvanie ZAP  Trvanie VYP  Extra  Spínací stav uložený nastavený programom je invertovaný / prevrátený.  Programom zadany spínací stav sa vráti.  S budúcim stlačením tlačítka sa funkcia vracia späť na spínánie a vypínanie.</p>
<b>9</b>	<p>Programovanie  Program sa skladá z doby zopnutia, doby vypnutia a priradených spínacích a vypínacích dňov.  Programy s dopredu definovanými spínacími a vypínacími dňami: PO až NE, PO až PI, SO a NE;  V tomto prípade stačí iba nastaviť spínacie časy.  Po zvolení INDIVIDUÁLNE je možné spínacie časy priradovať k ľubovoľným dňom.  CHRONO = časovo chronologický sled spínacích úkonov v jednom týždni  INPUT(zadanie) = programy v poradí zadania</p>
<b>10</b>	Vo výrobku sú použité materiály s nízkym negatívnym dopadom na životné prostredie, ktoré neobsahuje zakázané latky podľa ROHS

## Инструкция по эксплуатации

**ПО-РУССКИ**

### Цифровой таймер - MAR-16-001-A230

<b>1</b>	Монтаж, обслуживание и уход может производить только работник с соответствующей электротехнической квалификацией.
<b>2</b>	<p>Технические параметры  Питающее напряжение  Коммутационный выход  Программы  Резерв хода</p>
<b>3</b>	<p>Подключение  Функция  перечень непрограммируемых времен переключения для канала на неделю  Разрешение 30 min.  Состояние включения актуального канала  День, час, дата</p>
<b>4</b>	Перечень
<b>5</b>	Настройка языка
<b>6</b>	<p>Настройка времени / даты, летнего времени и времени отпусков  Летнее время +/- 1 hod.  Европа: заводская настройка  Специальная настройка  Переключение летнего времени можно произвольно программировать заданием начальной и конечной даты.  В последующих годах переход на летнее время всегда осуществляется в тот же день.  Напр. в воскресенье  Время отпусков  После активации программа на отпускное время будет осуществляться между 0:00 ч начальной даты и 24:00 ч конечной даты.  Пост. ВКЛ./ВЫКЛ.</p>

После однократного пробегга необходимо программу снова активизировать.

**7** Настройка контраста

**8** Функция  
Автоматический режим  
Постоянно ВКЛ.  
Постоянно ВЫКЛ.  
Экстра  
Состояние включения, установленное программой инвертируется / оборачивается.  
Программой установленное время включения возвращается.  
Следующим нажатием кнопки функция возвращается на включение и выключение.

**9** Программирование  
Программа состоит из времени включения, времени выключения и соответствующих дней включения и выключения.  
Программы с заранее установленными днями включения и выключения: ПО - ВО, ПО - ПЯ, СУ и ВО;  
В таком случае достаточно настроить время включения.  
После выбора ИНДИВИДУАЛЬНО можно время включения пристраивать к любым дням.  
CHRONO = хронологическая последовательность переключений в течение одной недели  
INPUT= программы в порядке задания

**10** В изделии применены материалы с малым негативным влиянием на окружающую среду, которые не содержат запрещенные опасные вещества, указанные в директиве ROHS.

## Instrukcja obsługi

**PO POLSKU**

### Cyfrowy zegar włączający - MAR-16-001-A230

**1** Montaż, obsługę i konserwację wykonywać może wyłącznie odpowiednio wykwalifikowana osoba z branży elektrotechnicznej.

**2** Parametry techniczne  
Napięcie zasilania  
Wyjście włączające  
Programy  
Zapas pracy

**3** Połączenie  
Funkcje  
Spis tygodniowy niezaprogramowanych czasów włączania na kanał  
Rozróżnienie 30 min.  
Stan włączania aktualnego kanału  
Dzień, godzina, data

**4** Zestawienie

**5** Ustawienie wersji językowej

**6** Ustawienie czasu / daty, czasu letniego i czasu urlopów  
Czas letni +/- 1 hod.  
Europa: ustawienie z produkcji  
Ustawienie specjalne  
Przełączenie czasu letniego można dowolnie zaprogramować podaniem daty początkowej i końcowej.  
W kolejnych latach przejście na czas letni wykonane jest zawsze w tym samym dniu.  
Na przykład w niedzielę  
Czas urlopów  
Po aktywacji przejdzie na czas urlopów pomiędzy datą początkową godz. 0:00 i datą końcową godz. 24:00  
Trwanie WŁĄ/WYŁ

	Po jednokrotnym przejściu trzeba program ponownie zaktywować.
<b>7</b>	Ustawienie kontrastu
<b>8</b>	<p>Funkcje</p> <p>Tryb automatyczny</p> <p>Trwanie WŁĄ</p> <p>Trwanie WYŁ</p> <p>Ekstra</p> <p>Stan włączania zapisany ustawiony programem jest inwertowany / odwrócony.</p> <p>Stan włączania podany przez program wróci.</p> <p>Następnym naciśnięciem przycisku funkcja powróci z powrotem do włączania i wyłączenia.</p>
<b>9</b>	<p>Programowanie</p> <p>Program składa się z czasu włączenia, czasu wyłączenia i przyseregowanych dni włączania i wyłączenia.</p> <p>Programy z uprzednio definiowanymi dniami włączania i wyłączenia: od PO do NIE, od PO do PIA, SO i NIE</p> <p>W takim przypadku wystarczy wyłączyć ustawić czasy włączania.</p> <p>Po wybraniu INDYWIDUALNIE można czas włączania przyłączyć do poszczególnych dni.</p> <p>CHRONO = czasowo chronologiczna kolejność kroków włączających w jednym tygodniu</p> <p>INPUT(zadania) = programy w kolejności zadania</p>
<b>10</b>	W wyrobie zastosowane zostały materiały z niskim negatywnym oddziaływaniem na środowisko naturalne, które nie zawierają zakazanych niebezpiecznych substancji zgodnie z ROHS.

## Gebrauchsanweisung

**DEUTSCH**

### Schaltuhr, digital - MAR-16-001-A230

<b>1</b>	Die Montage, die Bedienung und Instandhaltung kann nur der Arbeiter mit der entsprechenden elektrotechnischen Qualifikation verrichten.
<b>2</b>	<p>Technische Parameter</p> <p>Speisespannung</p> <p>Schaltausgang</p> <p>Programme</p> <p>Laufreserve</p>
<b>3</b>	<p>Anschluss</p> <p>Funktion</p> <p>Wochenübersicht der nicht programmierten Schaltzeiten pro Kanal</p> <p>Auflösung 30 min.</p> <p>Schaltzustand des aktuellen Kanals</p> <p>Tag, Uhrzeit, Datum</p>
<b>4</b>	Übersicht
<b>5</b>	Sprachversion einstellen
<b>6</b>	<p>Uhrzeit / Datum, Sommerzeit und Urlaubszeit einstellen</p> <p>Sommerzeit +/- 1 hod.</p> <p>Europa: Werkseinstellung</p> <p>Spezielle Einstellung</p> <p>Die Umschaltung der Sommerzeit kann durch die Eingabe des Anfangs- und Enddatums frei programmiert werden.</p> <p>In folgenden Jahren wird dann der Übergang zur Sommerzeit immer am gleichen Tag durchgeführt.</p> <p>Zum Beispiel am Sonntag</p> <p>Urlaubszeit</p> <p>Nach der Aktivierung erfolgt auf die Urlaubszeit zwischen dem Anfangsdatum 0:00 Uhr und dem Enddatum 24:00 Uhr.</p>

	EIN/AUS Dauer Nach einmaligem Ablauf muss dieses Programm wieder aktiviert werden.
<b>7</b>	Kontrast einstellen
<b>8</b>	Funktion Auto - Automatikbetrieb Dauer EIN Dauer AUS Extra Der vom Programm vorgegebene schaltzustand wird umgekehrt. Mit dem nächsten wirksamen schaltbefehl übernimmt die Schaltuhr wieder das Ein- und Ausschalten. Überprüfen Sie immer unter „MENUE“ + „, FUNKTION“, ob die richtige Betriebsart eingestellt ist. Die programmierten Zeiten funktionieren nur in der Betriebsart „AUTO“.
<b>9</b>	Programmieren Das Programm besteht aus der Einschaltzeit, Ausschaltzeit und zugewiesenen Einschalt- und Ausschalttagen. Die Programme mit den vordefinierten Einschalt- und Ausschalttagen: MO bis SO, MO bis FR, SA und SO. In diesem Fall genügt es, nur die Schaltzeiten einzustellen Nach der Auswahl INDIVIDUELL können die Schaltzeiten beliebigen Tagen zugewiesen werden. CHRONO = chronologische Zeitfolge der Schaltvorgänge in einer Woche INPUT (Eingabe) = Programme in der Reihenfolge der Eingabe
<b>10</b>	Für das Erzeugnis werden Stoffe mit niedrigen negativen Umweltauswirkungen angewandt, die keine verbotenen gefährlichen Stoffe nach ROHS enthalten.

## Használati utasítás

**MAGYAR**

### Digitális kapcsolóórák - MAR-16-001-A230

<b>1</b>	Szerelést, kezelést, karbantartást csak megfelelő elektrotechnikai képzettséggel rendelkező személy végezhet.
<b>2</b>	Műszaki paraméterek Tápláló feszültség Kapcsolási kilépés Programok Menettartalék
<b>3</b>	Bekötés Funkció, függvény A csatorna nem programált kapcsolási időpontjainak heti áttekintése Megkülönböztetés 30 min. Aktuális csatorna kapcsolási állapota Nap, óra, dátum
<b>4</b>	Áttekintés
<b>5</b>	Nyelvváltozat beállítása
<b>6</b>	Idő/dátum, nyári idő és a szabadságok idejének beállítása Nyári időszámítás +/- 1 hod. Európa: beállítás a gyárból Speciális beállítás A nyári időszámítás átkapcsolását tetszőlegesen lehet programozni a kezdődő és az végződő dátum beadásával. A következő években a nyári időszámításra való áttérés mindig ugyanazon a napon van végrehajtva. Például vasárnap Szabadságok ideje Aktiválás után a szabadságok idejére végbemegy a kiinduló dátum 0.00 óra és a befejező

	dátum 24.00 óra között. ZAP/VYP (BEKAPCS/KIKAPCS) időtartama Az egyszeri végigfutás után ezt a programot ismét aktiválni kell.
<b>7</b>	Kontraszt beállítása
<b>8</b>	Funkció, függvény Autómatikus rendszer ZAP (BEKAPCS) időtartama VYP (KIKAPCS) időtartama Extra Kapcsolási állapot raktározva a beállított programmal van invertálva/átfordítva. A programmal beadott bekapcsolási állapot visszatér. Nyomógomb következő megnyomásával a funkció visszatér a bekapcsolásra és a kikapcsolásra.
<b>9</b>	Programálás A program a bekapcsolási időből, kikapcsolási időből és a hozzásorolt bekapcsolási és kikapcsolási napokból áll. Programok előre definált bekapcsoló és kikapcsoló napokkal: PO-NE (HÉ-VA), PO-PÁ (HÉ-PÉ), SO és NE (SZO és VA) Ebben az esetben elég beállítani csak a kapcsoló időpontokat. INDIVIDUÁLNE választása után a kapcsolóidőket tetszőlegesen lehet bármelyik naphoz sorolni. CHRONO = kapcsolási műveletek időrendbeni sorrendje egy hét folyamán INPUT (programbevitel) = programok a feladás sorrendjében
<b>10</b>	A termékben felhasznált anyagok alacsony negatív hatással vannak az életkörnyezetre, és nem tartalmaznak tiltott veszélyes anyagokat az ROHS alapján.

## Instrucciones de uso

**ESPAÑOL**

### Reloj digital de contacto - MAR-16-001-A230

<b>1</b>	El montaje, servicio y mantenimiento puede realizar únicamente la persona con la cualificación electrotécnica correspondiente.
<b>2</b>	Parámetros técnicos Tensión (voltaje) de alimentación Salida de conexión Programas Reserva de la marcha
<b>3</b>	Conexión Función Resumen semanal de los tiempos de conexión no programados al canal Diferenciación 30 min. Estado de conexión del canal actual Día, hora, fecha
<b>4</b>	Vista general
<b>5</b>	Ajuste de la versión idiomática
<b>6</b>	Ajuste de hora/fecha, hora de verano y hora de vacaciones Hora de verano +/- 1 hod. Europa: ajuste desde la fábrica Regulación especial La permutación del tiempo de verano es posible libremente programarla indicando la fecha inicial e final. Después, en los años siguientes, está la permutación al tiempo de verano realizada siempre al mismo día. Por ej. el Domingo Tiempo de vacaciones

Después de la activación pasará durante el tiempo de vacaciones entre la hora inicial 0:00 y la hora final 24:00.

ON/OFF constante

Después de pasar de una sola vez, este programa se debe activar nuevamente.

**7**

Ajuste del contraste

**8**

Función

Régimen automático

ON constante

OFF constante

Extra

El estado de conexión indicado, regulado por el programa está invertido / reverso

El estado de contacto indicado por el programa se vuelve

Con la pulsación siguiente del botón, la función vuelve a la conexión y desconexión.

**9**

Programación

El programa consta de la hora de conexión, hora de desconexión, y de los días de conexión y desconexión incorporados.

Los programas con los previamente definidos días de conexión y desconexión: LU hasta DO, LU hasta VIE, SÁ y DO;

En este caso es suficiente regular solamente los tiempos de conexión.

Después de elegir INDIVIDUALMENTE es posible incorporar los tiempos de contacto a cualquiera de los días.

CHRONO = el intervalo cronológico de las operaciones de contacto durante una semana.

INPUT=programas ejecutados en el orden según como han entrado

**10**

En el producto están usados los materiales que tienen incidencia negativa baja al medio ambiente, que no incluyen las materias peligrosas prohibidas según ROHS.